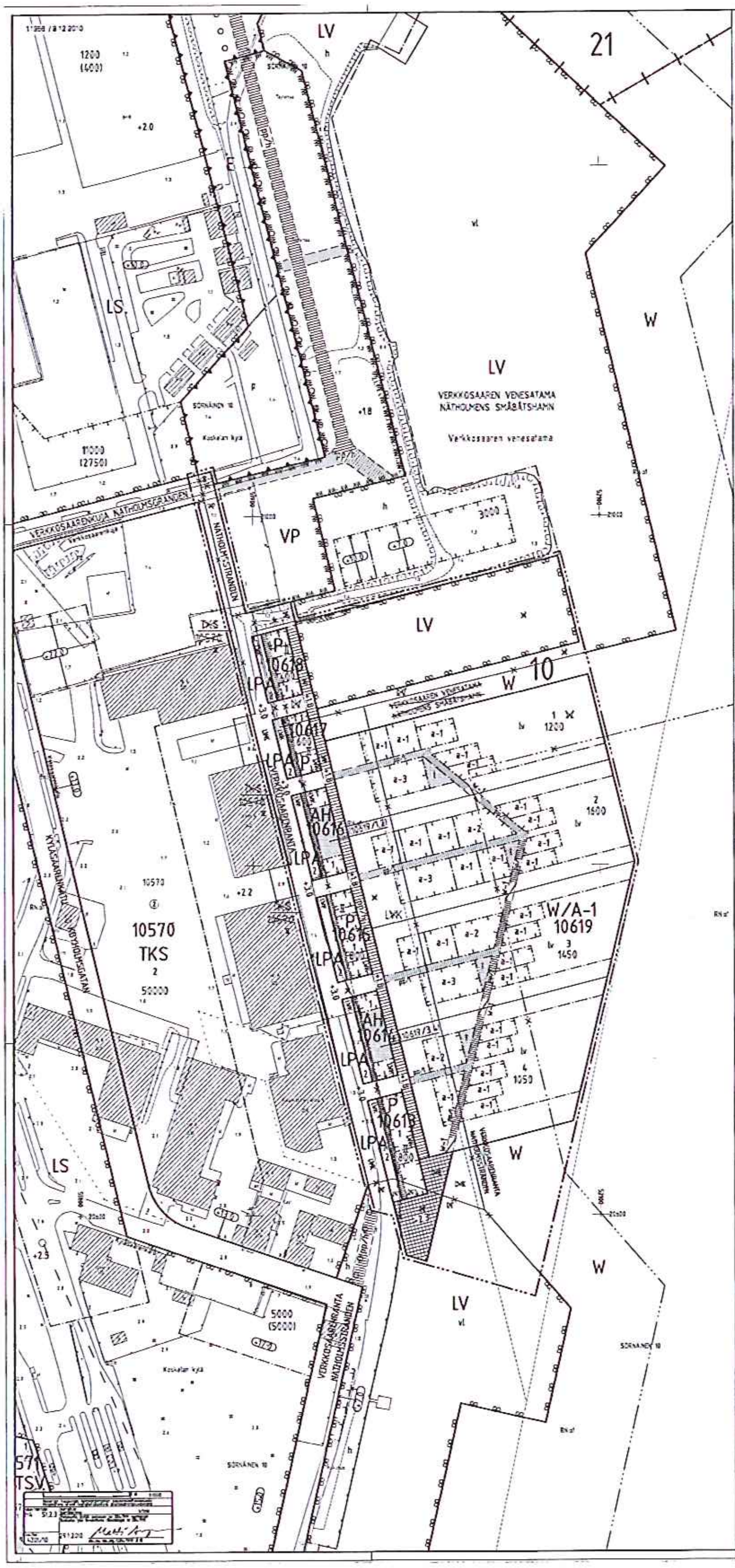

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET — DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

Merkintä	Asemakaavamerkinnät ja -määräykset	Detaljplanebeteckningar och -bestämmelser
AH	Asumista palveleva yhteiskäyttöinen korttelialue. Alue on rakennettava yhtenäisen suunnitelman mukaan. Alueelle saa rakentaa leikkipaikan sekä kelluvia asuinrakennuksia palvelevia tiloja. Suluissa oleva merkintä ilmoittaa tontit, joita varten tilat tulee rakentaa.	Kvartersområde i sambruk som betjänar boendet. Området bör byggas enligt en enhetlig plan. På området får byggas en lekplats samt utrymmen som betjänar flytande bostäder. Beteckningen inom parentes anger den tomt för vilken dessa bör byggas.
P	Palvelurakennusten korttelialue.	Kvartersområde för servicebyggnader.
LV	Venesatama. Alueelle saa rakentaa laitureita ja aallonmurtajia.	Småbåtshamn. På området får byggas bryggor och vågbrytare.
LPA	Autopaikkojen korttelialue.	Kvartersområde för bilplatser.
W	Vesialue. Alueelle saa rakentaa laitureita ja aallonmurtajia.	Vattenområde. På området får byggas bryggor och vågbrytare.
W/A-1	Vesialueelle sijoittuva korttelialue, jolle saa sijoittaa kelluvia asuntoja ja niitä palvelevia laitureita, käyntisiltoja, kiinnitysjärjestelyjä, aallonmurtajia ja muita rakenteita.	På vattenområde beläget kvartersområde, där flytande bostäder får byggas jämte bryggor, ingångsbryggor, angöringsdetaljer, vågbrytare och andra konstruktioner som betjänar dem.
— ··· —	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
———	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
— - —	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
———	Ohjeellisen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
—×—×—	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
10	Kaupunginosan numero.	Stadsdels- eller kommundelsnummer.
10613	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
1	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
VERKKOSAAR	Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park eller annat allmänt område.
600	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
II	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
+1.8	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
⌐ ¬	Rakennusala.	Byggnadsyta.
a-1	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle saa rakentaa ainoastaan yhden kelluvan asunnon.	Beteckning som anger byggnadsyta, där endast en flytande bostad får byggas.
a-2	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle saa rakentaa kaksi kelluvaa asuntoa.	Beteckning som anger byggnadsyta, där två flytande byggnader får byggas.
a-3	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle saa rakentaa kolme kelluvaa asuntoa.	Beteckning som anger byggnadsyta, där tre flytande byggnader får byggas.
(rasteri)	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle tulee rakentaa viheristutuksin istutettava laituri.	Beteckning som anger byggnadsyta, där brygga med planteringar bör byggas.
w-1	Kevyen liikenteen avattava silta, jonka alituskorkeuden on oltava vähintään 1.2 metriä. Sillan rakenteiden tulee olla ilmeeltään keveitä ja huolellisesti viimeisteltyjä.	Öppningsbar lättrafik bro vars fria höjd är minst 1.2 meter. Brons konstruktioner ska till sin karaktär vara lätta och noga detaljerade.
↓	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
(rasteri)	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.
═	Katu.	Gata.
▦	Katuaukio/Tori.	Öppen plats/Torg.
pp/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu/tie, jolla huoltoajo on sallittu.	Gata/väg reserverad för gång- och cykeltrafik där servicetrafik är tillåten.
‖‖‖	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.
pp-1	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu tontin osa, jolle tulee rakentaa kelluvia asuntoja palveleva vähintään 4 metriä leveä laituri. Laituriin saa rakentaa kunnallisteknisiä johtoja ja laitteita ja sen korkotason tulee olla vähintään 0.7 m vedenpinnan yläpuolella.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av tomten, där bör byggas minst 4 m bred brygga som betjänar flytande bostäder. I bryggan får byggas kommunaltekniska ledningar och installeringar och dess yta bör vara minst 0.7 m över vattenytan.
lv	Tontin osa, jolle saa sijoittaa venevalkkoja.	Del av tomten på vilken får placeras båtplatser.
	Kaikkien tonttien tulee liittyä alueelliseen jätteen putkikuljetusjärjestelmään. Ennen putkikuljetusjärjestelmän käyttöönottoa väliaikaiset jätehuoneiden tulee sijoittua AH-korttelialueen rakennuksiin.	Alla tomter bör anslutas till det lokala sugsystemet för avfall. Innan dess ibruktagande för de temporära soprummen finnas i byggnaderna på AH-kvartersområde.
	W/A-1 -korttelialueella:	På W/A-1 -kvartersområde:
	- Tulee kelluvat asunnot rakentaa vähintään 10 metrin etäisyyteen rannasta.	- Bör flytande bostäder vara minst 10 meter från stranden.
	- Tulee kelluvien asuntojen yhteys rantaan kulkea yhteiskäytössä olevan laiturin kautta. Jokaisesta kelluvasta asunnosta tulee olla kaksi vaihtoehtoista poistumistietä rantaan.	- Bör förbindelsen från flytande bostäder gå via en gemensam brygga. Från varje flytande bostad bör finnas två alternativa flyktvägar till stranden.
	- Yhteiskäytössä olevien laitureiden tulee olla palamatonta materiaalia.	Bryggor som är i gemensam användning ska byggas av brandsäkert material.
	- Kelluvia asuntoja varten rakennettavat aallonmurtajat, vedessä olevat tukipilarit, laituri- ja kiinnitysjärjestelyt, käyntisillat ja terassit eivät saa ylittää korttelialueen rajoja.	- De vågbrytare, stödpelare i vattnet, brygg- och angöringsdetaljer, ingångsbryggor och terrasser som byggs för flytande bostäder får ej gå över kvartersområdets gränser.
	- Veden alle tai osittain veden alle rakennettavat asumista palvelevat tilat saa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi.	- De utrymmen som betjänar boendet och som ligger helt eller delvis under vatten får byggas utöver den på detaljplanekartan utmärkta våningsytan.
	- Ei saa sijoittaa asuntolaivoja.	- Får ej bostadsfartyg förtöjas.
	- Tulee kelluvien asuntojen ulko-oleskelutiloja suunnitella myös katolle.	- Bör man bygga uterum också på de flytande bostädernas tak.
	- Osoitetun rakennusoikeuden lisäksi jokaisen asunnon yhteyteen saa rakentaa enintään 10 m2 kokoisen kylmän ulkovaraston.	- Utöver den angivna byggnadsrätten får man i samband med varje bostad bygga ett max 10 m2 kallt uteförråd.
	AH-korttelialueella:	På AH-kvartersområde:
	- Tulee rakentaa kelluvia asuntoja palveleva leikkipaikka.	- Bör byggas en lekplats som betjänar flytande bostäder.
	- Tulee rakentaa kelluvia asuntoja palvelevia yhteistiloja, talous-, varasto- ja huoltorakennuksia sekä teknisiä tiloja vähintään 5% niiden W/A-1 -korttelialueella sijaitsevien tonttien asemakaavakarttaan merkitystä kerrosalasta, joita AH-tontti palvelee.	- Bör byggas gemensamma utrymmen, ekonomi-, lager och servicebyggnader samt tekniska utrymmen minst 5 % av våningsytan på de detaljplanekartan angivna tomterna som betjänar av AH-tomten.
	- Rakennusten ja niihin liittyvien rakenteiden suunnittelussa tulee huomioida niiden kaupunkikuvallinen ja merellinen sijainti.	- Vid planering av byggnader och deras konstruktioner bör man beaktas deras maritima och stadsbildsmässiga position.
	- Rakennuksiin on rakennettava harjakatto.	- Byggnaderna bör ha åstak.
	- Saa rakentaa väestönsuojan.	- Får skyddsrum byggas.
	P-korttelialueella:	På P-kvartersområde:
	- Rakennuksiin on rakennettava harjakatto.	- Bör byggnaderna ha åstak.
	- Yhdelle rakennusalalle saa rakentaa korkeintaan puolet koko tontin kerrosalasta.	- På en byggnadsyta får byggas max. halva tomtens våningsyta.
	- Ullakolle saa rakentaa teknisiä tiloja, IV-konehuoneen ja varastoja asemakaavakarttaan merkityn rakennusoikeuden lisäksi.	- På vinden får byggas tekniska utrymmen, LK-maskinrum och lager utöver den på detaljplanekartan angivna våningsytan.
	- Ei saa sijoittaa toimintaa, joka aiheuttaa häiriötä viereiselle asutukselle.	- Får inte placeras verksamhet som stör närbelägen bosättning.
	- Rakennusten ja niihin liittyvien rakenteiden suunnittelussa tulee huomioida niiden kaupunkikuvallinen ja merellinen sijainti.	- Vid planering av byggnader och deras konstruktioner bör man beaktas deras maritima och stadsbildsmässiga position.
	Autopaikkojen määrät ovat: - kelluvat asunnot 1 ap/asunto - toimistotilat 1 ap/200 k-m2 - myymälät 1 ap/100 k-m2 - ravintolatilat 1 ap/250 k-m2	Antalet bilplatser är: - flytande bostäder 1 bp/bostad - lokaler 1 bp/200 m2 vy - butiker 1bp/100 m2 vy - restauranger 1bp/250 m2 vy
	Korttelin 10619 rakennuslupaa ei saa myöntää ennen kuin kaava-aluetta suojaavat Itäväylän ja metroradan melueste on rakennettu.	Bygglov för kvarteret 10619 får inte beviljas förrän Östra leden och metrospåret bullerskydd som skyddar planområdet är byggda.
	Maaperän ja sedimenttien pilaantuneisuus on selvitettävä ja pilaantunut maa-alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Markens och sedimentens kontamineringsgrad bör utredas och kontaminerade markområde bör saneras innan bygge inleds.
	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

10. kaupunginosa Sörnäinen
Osa korttelia 10619, vesialue
Asemakaava 1:1000

Puisto-, kalasatama-, venesatama-, erityis-, katu- ja vesialueet
Osa korttelia 10570
Asemakaavan muutos 1:1000
(Muodostuvat uudet korttelit 10613-10619)

10 stadsdelen Sörnäs
Del av kvarteret 10619, vattenområde
Detaljplan 1:1000

Park-, fiskhamn-, småbåtshamn-, special-, gatu- och vattenområden
Del av kvarteret 10570
Detaljplaneändring 1:1000
(De nya kvarteren 10613-10619 bildas)

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK	8.12.2010	PIIRUSTUS	11956
NÄHTÄVILLÄ	21.1.-21.2.2011	PÄIVÄYS	8.12.2010
MUUTETTU	10.10.2011 KSV	LAATINUT	ULLA KUTUNEN
		PIIRTÄNYT	RAIJA JUNTUNEN
HYVÄKSYTTY KVSTO	6.6.2012		
TULLUT VOIMAAN	20.7.2012	ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF	OLAVI VELTHEIM